

ULSULFUS

SARDARABAD

AÑO III Nro. 50

BUENOS AIRES Sábado 19 de noviembre de 1977

EDITORIAL

CRISTIANISMO: NUESTRO FUNDAMENTO NACIONAL

Definido el sentido que atribuimos a la palabra **liberal**, nos referiremos a nuestro segundo fundamento básico: la participación de lo religioso en la esencia de la nacionalidad armenia; la tesis que sostenemos es que religión cristiana y nacionalidad armenia están consubstanciadas; no es concebible la idea de Iglesia Armenia separada de la de nación, y es absurdo admitir el concepto de nacionalidad armenia absuelta de la idea de Iglesia. Antes de la conversión oficial de Armenia al Cristianismo, habían cristianos que profesaban privadamente: la cuestión de importancia vital no fue la conversión al Cristianismo del Estado pagano a través de la conversión del rey, ni la unificación de la Iglesia con el Estado, sino la penetración gradual y creciente de la tradición cristiana en la cultura, hasta dominar la vida individual y social en todas sus manifestaciones de modo que toda actividad humana quedó consagrada por la nueva fe: valores, política, orden y organización social, relaciones económicas e investigación científica quedaron imbuidos del valor divino: desde entonces este orienta a la vida armenia y a su historia, hacia un fin que está por encima de lo natural y del tiempo.

Este modo de ver las cosas es oriental; para el hombre occidental no es fácil la admisión de una Iglesia que no sea universal. En nuestro caso, la nación Armenia, como grupo social, es portadora de una tradición existencial que une al pasado con el presente, a los muertos con los que viven, en una gigantesca comunidad espiritual por encima de lo histórico. La tradición convierte al individuo de nuestra nación en una célula que se incorpora al organismo viviente de su sociedad en una participación activa en la realidad histórica. Cada individuo es influido por la tradición y a su vez es portador —consciente y subconsciente— de una influencia que se proyecta sobre la vida y el pensamiento de la sociedad. Los mas grandes teólogos de la Edad Media armenia, leghishe, Moisés Khorenatsi, Ieznig Goghpatzu, Chazar Parpetsy y otros, analizaron al hombre como ente individual y social, y a Dios; y a las relaciones que vinculan a ambos; sus estudios son religiosos, pero forman parte de la contextura de sus obras la lucha por la liberación y la problemática nacional.

El Cristianismo significa, para la Nación armenia, su actitud frente a la vida y su concepto de la realidad: todas las manifestaciones de la vida individual, así como su realidad social, están imbuidas de optimismo; la interpretación del futuro es el de una victoria de su Iglesia y en el éxito triunfal de la nacionalidad, el fracaso no fue nunca causa de desesperación, el luto siempre se convirtió en resurrección y la destrucción material fue y es rescatada por la confianza en el poder espiritual y cultural de la nación. Todas las épocas de nuestra historia están signadas por la característica común de la misión de conservar intacta la esencia de la nacionalidad como si se tratara de un tesoro conservado en un cofre; la palabra misma utilizada para denominar esta misión de restauración y regeneración —guardar lo armenio. (Հայաստանահպաստում)

es descriptiva de la asunción de esa responsabilidad en una actitud de señorío, de dominio, de posesión, sobre la esencia de la nación.

(continuará)

Arte y Tradición de Armenia en Buenos Aires

El 7 de noviembre, la Liga de Jóvenes de la UGAB de Buenos Aires, con el auspicio de su Eminencia Mons. Papken Abadian, inauguró en los salones de The Royal Bank of Canada, Florida y Cangallo, la exposición **Arte y Tradición de Armenia en Buenos Aires**. El acto —contó con la presencia, además de Mons. Abadian, del Sr. Director Nacional de Culto, Ite. Cnel. J.L. Picciuolo, del Secretario de Cultos no católicos de la Cancillería, Dr. Román Bravo, del representante de la fundación Murekian Brigadier Gral. (RE) Carlos Armanini, del Gerente de Administración de The Royal Bank of Canada Licenciado M. Alonso, del Secretario Honorario de la UGAB Sr. Kevork Kechichian, del Presidente de UGAB Sr. José Youssefian y varios Consejeros de la Institución.

Dio comienzo el acto con el corte de cintas y bendición de la muestra, a cargo de Mons. Abadian; pronunciaron sendos discursos el Presidente de la Liga de Jóvenes Dr. Rafael Balasanian y el Gerente de Administración de la entidad bancaria Licenciado Alonso. Librada la exposición al público asistente se sirvió un cóctel de inauguración.



* Mons. Abadian corta las cintas; a su lado los Sres. José Youssefian y Ruben Kechichian; en segundo plano, el Sr. Brigadier Gral. (RE) Carlos Armanini.



* Numeroso público asistió a la exposición.

Foto Keskiskian

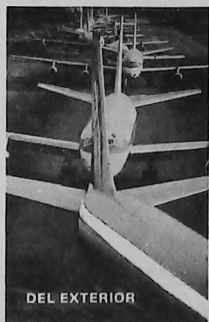
Deportivo Armenio: hacia el estadio propio

(Ver pág. 8)

SHARYUM cumple cuarenta años

(Nota pág. 4)

El Museo de Arte Armenio de Detroit



DEL EXTERIOR

Venezuela

No es posible establecer con exactitud cuándo se formó la colectividad armenia de Venezuela. Lo cierto es que fue después de la Primera Guerra Mundial que los armenios se expandieron por Europa y por América del Norte y Sur; el número de armenios comenzó a aumentar en Venezuela recién después de la Segunda Guerra; es y es después de 1960 que comienzan a organizarse institucionalmente los armenios; en 1965 comienzan los trabajos para erigir una iglesia y una escuela armenias.

El 24 de octubre de 1965 se realizó la primera reunión de la colectividad como tal en la que se decide la erección de un edificio para esas finalidades, que se concretan en 1967. La colectividad esta compuesta por 1500 armenios, la mayoría residentes en Caracas.

Iran

En octubre visitó a Teheran el equipo de primera división de basketbol de Erevan. Durante su permanencia en esa capital, jugó contra equipos locales en cuyos partidos demostró su elevado grado de preparación y técnica.

Siria
El Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diaspora obsequió un piano a la Asociación Cultural Tekeyan; con motivo de su recepción, se realizó un acto de reconocimiento en el que hablaron el Presidente de la Institución Boghos Buludian y el Secretario Hampartzum Mardirossian.

Francia

Se cumplen 50 años del Madenatarán de la UGAB de París; había sido fundado en 1910 en El Cairo; en 1925 fue trasladado a Francia con la compra del edificio por Boghos Nubar Pashá, quien lo donó a la UGAB. La inauguración oficial fue en 1927.

Su finalidad primordial es colaborar con los estudios de armenología que desean continuar sus estudios en la Sorbona.

Egipto

El Presidente de Egipto, Anwar Sadat, dictó un decreto que legaliza la elección de Mons. Zaven Chinchinian como arrashnort de la comunidad armenio-egipcia. El periódico Arev expresa:

"Esperamos que con esta elección se olvidarán las diferencias del pasado y que unidos bregaremos por un futuro mejor entorno a nuestro arrashnort".

Suiza

Minas Djihanian informa: el número de armenios de Génova y Lausana llega a 1000; la mayoría se dedica a actividades liberales y ha ganado la simpatía de los suizos. En Génova, la iglesia de Surp Hagop fué construida siguiendo el plano de Surp Hripsimé, de Echmiadzin; el subsuelo de esta iglesia se utiliza para realizar reuniones y fiestas de la colectividad; junto a la iglesia tiene su sede la Comisión de Damas, única

institución armenia de la ciudad. El jefe espiritual de la comunidad es el R.P. Vazken Tatoián, quien celebra la Misa armenia los domingos. En Lausana está la oficina central de la UGAB, que cumple un papel importante en ese medio.

Otra vez Venezuela

En el Congreso de la Federación Internacional de Ajedrez celebrado en Caracas, Alexander Jachadurian fué honrado en su cargo de árbitro, por cumplirse mas de veinticinco años en esa función.

Desde 1951 se desempeña como juez en las disputas internacionales. Al mismo tiempo, Jachadurian es corresponsal de Armenpress, en Erevan, desde hace quince años. Su especialidad, claro está, son las informaciones deportivas. Como es de suponer, Jachadurian es conocido en Armenia por sus esfuerzos por alentar la práctica del ajedrez, especialmente en los ambientes juveniles.

Estados Unidos

Michigan — Con la cooperación de la Fundación Cultural Alex Manoogian, en las universidades de Ann Arbor, Michigan, y Wayne, inició un curso de idioma e historia armenios. Esta última cátedra será dictada por el Prof. Ronald Krikor Siumi, dos veces por semana. En la universidad de Wayne, el curso bilingüe de inglés y armenio durará diez semanas.

Detroit — En la iglesia armenia de San Juan Bautista y junto a la escuela Alex Manoogian, ha sido fundado el Museo de Arte Armenio, con la colaboración del benefactor de la UGAB. La inauguración tuvo lugar el 6 de octubre exponiéndose objetos valio-



— El Intendente Municipal de Southfield Sr. Fracassi, el Sr. Alex Manoogian, el R.P. Paren Avedikian y varias señoras en el Museo de Arte Armenio de Detroit.

— El Intendente Municipal de Southfield Sr. Fracassi, el Sr. Alex Manoogian, el R.P. Paren Avedikian y varias señoras en el Museo de Arte Armenio de Detroit.

— El Intendente Municipal de Southfield Sr. Fracassi, el Sr. Alex Manoogian, el R.P. Paren Avedikian y varias señoras en el Museo de Arte Armenio de Detroit.

— El Intendente Municipal de Southfield Sr. Fracassi, el Sr. Alex Manoogian, el R.P. Paren Avedikian y varias señoras en el Museo de Arte Armenio de Detroit.

DESDE LA MADRE PATRIA

SUBTE

Erevan tendrá pronto su subterráneo. Su costo será de unos 120.000.000 de dólares. Con su construcción se aliviará el agudo problema de tránsito que afecta a la capital armenia. La primera línea correrá de norte a sur, con nueve estaciones. Su realización es muy dificultosa en razón de que la ciudad está edificada en varios planos con 400 metros de diferencia entre los niveles superior e inferior.

AGUA

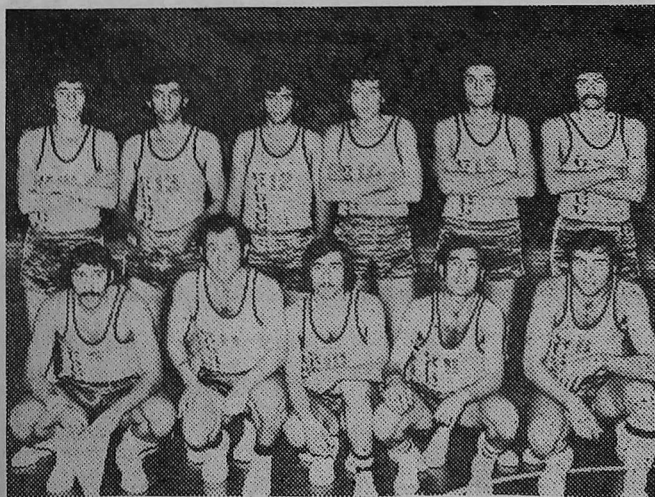
En las zonas de Ghugassia y Amasia han sido localizadas napas de agua potable que beneficiarán a la población con su aporte: idénticamente, en la llanura del Ararat se han ubicado corrientes subterráneas de agua potable.

VAN

Estalló un incendio en el Museo del fuerte de Van, la ciudad armenia usurpada por Turquía; las pérdidas en objetos de arqueología que datan del reino Urartú, son importantes.

PESAS

Vartan Milidosian y Iuri Vartanian son dos nombres conocidos en el deporte de pesas. Ambos son oriundos de Leninagan: Vartan, de 25 años, fue conocido en Europa en abril de 1966; y Iuri, un estudiante de 20 años, en marzo de 1977. Milidosian trabaja como chofer y ganó el Trofeo Europeo de Pesas disputado en Berlín, en la categoría medio mediano, levantando 340 kilos y superando todos los récords. Iuri Vartanian se adjudicó la Copa de la Amistad disputada en Litvia, también en la categoría medio mediano, levantando 330 kilos.



— El equipo de basketbol de Erevan de Primera División.

Los días que pasaron

de Ieghishe Charentz

No regresarán ahora los transcurridos días,
Días que nos aumentaron soledad y agonía:

Dolores que permanecen sin nombre en esta vida.
Era añosa la ternura, y obscuro el pesar del alma mía.

En los espacios de este mundo, ni lejana ni vecina
nos sonrió una simple luz, ni una llama mortecina.

No supiste que en las distantes sombras, alma mía,
tu futuro, con fuego de este mundo se iluminaría.

Mira allá, se inflama ahora, alma mía, tu futuro,
pero hay obscuridad, niebla y muerte en torno tuyo...

Traducción de Abril

Celebración del mes de la Cultura Armenia



Público asistente al acto en la Sala del Notariado. En primer plano los benefactores Misag y Arpiné Kouyoumdjian, el Secretario de UGAB Dr. Kurdian, Director de Radio Armenia Antonio Rupenian.

DES DE LA CULTURA ARMENIA

Octubre recuerda a Surp Mesrob y Surp Sahag (los Santos Traductores), creadores del alfabeto armenio, que significó el florecimiento de una cultura autóctona. La Unión General Armenio de Beneficencia organizó varios actos organizados por la diferentes ramas de la Institución.

FESTIVAL DE COROS

En el salón de Actos del Nubarian-Alex Manoogian se realizó un magnífico festival de coros en el que intervinieron los institutos secundarios San Francisco de Sales, Scuola Italiana y Alex Manoogian. El Liceo, que actuó como anfitrión, recibió a invitados especiales como el P. Mateos Kouyoumdjian, la venedictora Sra. de Kouyoumdjian, el Director de Radio Armenia Sr. Antonio Rupenian y Sra., al Rector de la Scuola Italiana Cnel. Marino, la Presidenta de la Comisión de Damas de UGAB Sra. de Takessian, la Presidenta de la Comisión de Damas del Colegio Sra. de Chinchini y a un núcleo numeroso de padres.

El profesor Luis Luccini Rivas, cuya excepcional dirección de coros es reconocida, tuvo a su cargo cada uno de los conjuntos intervinientes.

La Dirección del Liceo explicó brevemente la razón de la invitación en este mes y al final agradeció,

entregando a los institutos visitantes sendos banderines.

HOMENAJE A JOSE P. VARELA

El Colegio Nubarian rindió homenaje al Reformador José Pedro Varela, en el Mes de la Cultura Armenia, con motivo del Centenario del Decreto-Ley de Educación Común. La Dirección dirigió la palabra a padres, maestros y alumnos explicando la significación del acto en un paralelo educativo y cultural.

ESCUELA ABIERTA

Como es costumbre, el Colegio Nubarian, al término del mes de octubre, efectuó un acto que simboliza la síntesis del trabajo realizado por maestros y alumnos referente a la cultura armenia, tanto en armenio como en castellano. En presencia del Padre Kouyoumdjian y padres numerosos, tuvo lugar este simpático acto, que mostró el interés desplegado por los alumnos por conocer mas y mejor la herencia cultural de sus antepasados.

VELADA ROVER

Magnífico acto cultural organizaron los jóvenes de la Institución: los Rovers, en la noche del viernes 26.

Iniicié el acto el maestro scout William O'Harte con la exactitud de siempre; después efectuaron la presentación de los artistas, los jóvenes Sonia Der Ghazarian y Pablo Karslian.

Recitó Anni Garabedian — con suavidad y expresión, con sentimiento patriótico. Interpretó fragmentos de Spendiarian y otros Juan José Meghirdichian, joven pianista que se ha revelado como un consumado artista, a los 17 años. Danzó con gracia Nancy Der Boghosian, entre tules y lentejuelas con el garbo y dulzura de las mujeres armenias. Arsen Moumdjian interpretó piezas en violín acompañado al piano por la prof. Victoria Chakerian, Florita Gazezian, con acertada técnica, ejecutó al piano música de Aram Khatchadurian, Edgar Hovanessian y de otros autores. Después el Sr. O'Harte invitó al público a escuchar la sorpresa de la noche, que fue la interpretación al piano de las composiciones creadas por el joven Juan José Meghirdichian. "Fantasia", "Vals a Rafael" y "Marcha del éxodo del pueblo armenio". El público aplaudió al autor por su sensibilidad, inteligencia y expresividad. El acto finalizó con "Erevan-Ereputi".

ACTO CULMINANTE

En la Sala del Notariado, con un lleno total y asistencia de personalidades importantes, se llevó a cabo la velada académica con que UGAB finalizó sus actos. La joven Mónica Nalbandian con extraordinaria fluidez dijo las palabras de apertura y presentó a cada uno de los participantes, en armenio, con perfecta entonación y dicción.

La conocida médica-pediatra Dra. Meliné Barsamian de Kurdian disertó sobre la significación del Mes de la Cultura Armenia con conceptuosas palabras,

en una análisis de la evolución histórica y cultural de la armenidad. Las diapositivas que ampliaron y ejemplificaron las palabras de la Dra. Kurdian, subrayaron sus ideas con ritmo ágil y despertaron el interés del auditorio.

La conocida profesional destacó, además, el aporte de la arquitectura armenia y las conexiones de la cultura de Armenia con la de Occidente. El coro del Colegio Nubarian ofreció un programa polifónico al que se sumó también el coro del Liceo, ambos dirigidos por el prof. Luis Luccini Rivas.

Por último, el conjunto de danzas del Instituto Secundario Alex Manoogian, dirigido por la profesora Rosa Chakijian de Keusayan, interpretó una serie de piezas.

Al finalizar, la Srta. Nalbandian agradeció por la atención brindada e invitó al R.P. M. Kouyoumdjian a impartir la bendición.

Este acto selló el ciclo cultural organizado en este año del jubileo de Oro de UGAB del Uruguay.

5a FERIA ARTESANAL DE CASA ARMENIA HNCHAKIAN

Como es tradicional desde hace un lustro, Casa Armenia Hnchakian invita a todas las instituciones y artesanos armenios a presentarse en su gran feria en la que compiten muchos y sirve de motivo para unir más a los jóvenes.

Este año, esta muestra se realizó los días 21, 22 y 23 de octubre con brillante éxito.

El primer premio fue ganado por Liga de Jóvenes del Uruguay que presentó una choza en la que se destacó la artesanía Manos del Uruguay, dispuesta en forma artística por los jóvenes.

Notables fueron las alfombras de la Srta. Abayan hechas a mano, las tarjetas y sanaladores artísticamente pintados por Griselda de Yeghian y los trabajos en cobre de Arpine de Sharian.

Los alumnos del Colegio-Liceo Nubarian-Alex Manoogian presentaron varias manualidades hechas en — clases

especiales: las Damas de la entidad organizadora fueron felicitadas por la mesa de postres caseros que presentaron a la consideración del paladar de los asistentes.

La juventud se divirtió y bailó con los ritmos de los conjuntos Estudiantil, Erevan 50 y Armenian Beat.

JACK BAGHSARIAN VISITA EL COLEGIO-LICEO NUBARIAN — ALEX MANOOGIAN

La Unión Compatriótica Armenia de Marash tuvo la

del edificio y organización del Colegio-Liceo, fueron calurosamente recibidos en un acto en el que los alumnos interpretaron canciones y poesías armenias.

CENA DE GALA DE MARASH EN EL HOTEL CARRASCO

Se realizó con gran pompa, organizada por la U.C.A. de Marash; en su transcurso hubo discursos, entrega de medallas, agradecimientos y música. La



* Jack Baghdarian, Sra. de Tchalian y Damas de U.C.A. de Marash visitan al Liceo Alex Manoogian.

gentileza de llevar al cantante Jack Baghdarian al Instituto, acompañado por integrantes de la Comisión Directiva y visitantes de otros países como el Comendador Karnig Bazarian, el Sr. Haigazun Tchalian y su esposa.

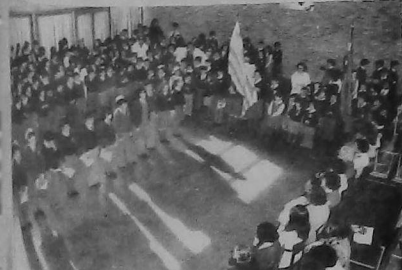
orquesta Nor Marash deleitó a los presentes con el folklore armenio. El conjunto Tatul Altunian, invitado especialmente, aportó su repertorio con la calidad que lo caracteriza. También actuó el cantante Arturo Kouyoumdjian con su estilo tan personal.

El simpático cantante y su encantadora esposa junto con los nombrados, el Sr. Guetzoian y Sra. y el Presidente de UGAB Cr. Avedis Barsamian, compartieron el almuerzo con los alumnos. Interiorizados

El público bailó en una noche de gran alegría hasta la madrugada, hora en que se sirvió la torta de aniversario. Cincuenta padrinos apagaron las velas y los asistentes aplaudieron a Marash en sus Bodas de Oro.



* 5a. Feria Artesanal - Primer premio: Liga de Jóvenes UGAB



Los alumnos del Nubarian en su "clase abierta".



NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL

TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139

LE JARDIN NOIR

Un territorio de más de cuatro mil kilómetros cuadrados, recostado a lo largo de las estribaciones de una cadena montañosa de casi cuatro mil metros de altura y sobre cuyas cúspides descansan nieves eternas, que desde allí descienden lentamente hacia una llanura asentada entre dos grandes ríos. Un territorio cálido en los valles durante el verano, y en invierno, de aguileones y tempestades de nieve que hermosean el paisaje de la primavera y nutren los cursos de agua. Un territorio de bosques rumorosos, que produce trigo, tabaco, algodón, té y vides; que encierra en las entrañas de sus alturas yacimientos de minerales ferrosos y no ferrosos. En cuyas laderas pacen ovejas de una especie muy vellosa y en los llanos caballos de una velocidad y porte difícilmente superados por los **pur sang** árabes.

Un territorio en el que la gente se dedica aún a elaborar y teñir lanas y a tejer alfombras con técnicas heredadas de milenios; gente de una tierra con convicción cristiana que labora una tierra negra la más fértil de las tierras: ésto es Kharapagh, en persa "el jardín negro", la antiquísima **Artzaj** armenia.

Según el censo de 1926, la población total de Kharapagh era de 125.000 habitantes y en 1970 de 150.434; es decir que en 44 años aumentó un 20%. En 1926 habían 111.700 armenios o sea el 89,1% de la población; en 1970 los armenios eran 121.100, es decir, que su número descendió a un 80,5% de la población total. La política persecutoria obliga a emigrar a los armenios, cuyo número no aumenta: en 1970 la población armenia era la misma que en 1939. Entre 1959 y 1970 el porcentaje de armenios descendió del 84,4% al 80,5, mientras, en el mismo periodo, el de los azerbaijanos se elevó del 13,8% al 18,1%.

En esta tierra nuestra, cuya capital es Stepanaguert, se habla el armenio pero el proceso de asimilación y de imposición del azerbaijano - el turco tártaro mongol - a través de la radio y la televisión, la música y la palabra, intenta desalojar a los usos y costumbres del dueño de casa; trata de penetrar el islamismo shiita en desmedro de la fe cristiana. Allí los monumentos de la cultura armenia son destruidos y hasta las lápidas de los cementerios han sido usadas para construir viviendas.

Que "fraternidad entre los pueblos" no siga significando que un "amigo" despoje al otro, como ya casi ha ocurrido en Najichevan.

Periodico armenio

SARDARABAD

It. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343 Redacción y administración:
Cpl. Niceto Vega 4779 1414 - Buenos Aires
Abono Mensual: en Argentina \$300; Uruguay N\$4
Annual subscription rate: US\$ 30

SHARYUM celebró su Cuadragésimo Aniversario

En 1937 se cumplían veintidós años de la fecha en que veinte jóvenes héroes **hnhakian** eran colgados de las horcas turcas por haber cometido el delito de luchar por la libertad de su pueblo. La grandeza de esa generación cuyos ideales no eran retóricos sino vividos y encarnados hasta la muerte, no se borrará jamás del admirado recuerdo de los armenios. En Buenos Aires, esa rememoración encendió el espíritu de los **hnhakian** locales quienes se lanzaron a la ciclópea faena de fundar un periódico que reflejará la actualidad armenia de la Argentina y permitiera a los armenios, correligionarios o no, enterarse de lo que ocurría con los armenios del resto del mundo, así como difundir sus principios.

Desde entonces el semanario tuvo directores como Mhram Uzunian (**Oshin**) Dadjad Kntuni, Yervant Mkhitarian, Hagop Margossian; Apraham Eulmesekian (**Eulmez**) quizás el más importante de su historial, gran orador, persona



● **Eulmez** en un gesto muy particular

de criterio amplio y elevado y apreciado por todos los sectores, director durante 25 años; Vahan Zeituniantz, Alberto Keuseyian, Guiragos Atchabahan, Nazaret Djeredjian (**Gullnuni**), Varujan Adjemian y el actual, Samo Sarkissian, quien viene a aportar su juventud y vitalidad al movimiento.

Junto a estos directores, en una labor paciente, silenciosa y patriótica, es de destacar la figura de Hagop Avedissian, quien tuvo y tiene a su cargo, desde los primeros días, el armado del semanario. Y la activa colaboración del simpático Armenag Tarpinian.

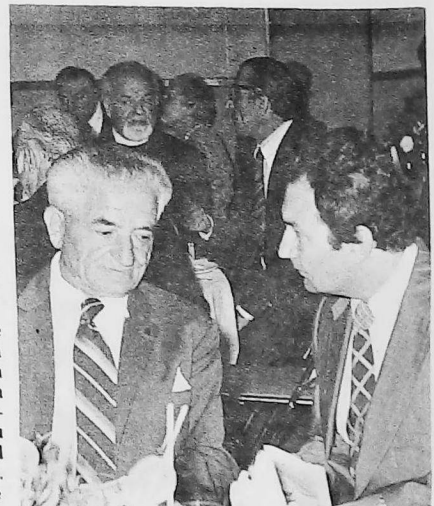
Para celebrar este acontecimiento, el 12 de noviembre se realizó en el salón Nor Marash, una cena que contó con el auspicio de Su Eminencia Mons. Papken Abadian: en su transcurso fueron entregadas plaquetas recordatorias a los ex directores Atchabahan, Adjemian, y en memoria de su esposo a la Sra. de Eulmesekian; y medallas al Sr. Esteban Deokmellian y a Armenag Tarpinian. Un momento pleno de emoción fue aquél en el que Mons. Abadian entregó la medalla al armador Hagop Avedissian.



● **Habla Aram Donikian**, representante de **SAR DARABAD**.

Tras los discursos de los representantes de los periódicos **SARDARABAD** y **Sevan**, habló el Director Samo Sarkissian; dijo entre otras cosas, que "el mayor anhelo de Sharyum es la llegada del día en que el semanario se transforme en diario, propósito al que están abocados todos los esfuerzos".

La Dirección de **SARDARABAD** levanta su copa para brindar por el semanario colega y por sus seguidores, deseándoles que las Bodas de Oro los encuentre con sus aspiraciones cumplidas.



● **A la derecha el Director Samo Sarkissian**.

Una noche incompleta



Las autoras de los manjares junto a sus obras maestras.

Quien diga que la Cena de Beneficencia que organizó la Comisión de Damas de la UGAB el 5 de noviembre en el Salón Sarkis Benklian fue una fiesta perfecta, se equivoca, hubiera sido necesario agregar un detalle: que

Sheherazade bailara con su talle cimbreante una danza oriental bajo una tienda de seda con sus pies desnudos sobre la arena. Lo demás, estaba todo: una mesa con comidas exquisitas que denunciaban a las finas manos de sus autoras, una

música que transportaba, y una exposición de exóticos detalles.

Fue una velada para no terminar, como le ocurrió al rey Shahriar en "Las mil y una noches": sólo faltaba Sheherazade...

El gran torneo de los mas chicos

Patrocinados por la Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia, los mas chicos han iniciado su Torneo de Fútbol Infantil.

Son cuatro equipos que se disputarán la primicia, y sus nombres no pueden ser más ambiciosos. Veamos si no: La Máquina, Los Diablos, Los Biónicos y Los Santos.

Los pibes, entusiasmados, ya comenzaron la Rueda Preliminar —una práctica de entrenamiento— con la participa-

ción de los cuatro equipos, la que sirvió para cotejar las fuerzas y palpar resultados. En la próxima fecha la cosa empezará en serio, y veremos quiénes son los mejores.

Los equipos infantiles han contado con el apoyo de los mayores, habiendo contribuido a equiparlos Nahabet Nahabetian, con 100 camisetas; Ohannes Mateossian, con 15 toallas, Vartivar Tursarkissian con dos valijas botiquín; Vartan Shahinian con 20 medallas

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN
de la Unión General Armenia de Beneficencia
REALICE CON NOSOTROS LO QUE UD. SUEÑA PARA SUS NIÑOS



GUARDERIA — 3 años
JARDIN DE INFANTES — 4 años
PREESCOLAR — 5 años

SECCION PRIMARIA
1º, 2º y 3er. grados

SECCION SECUNDARIA
BACHILLERATO
CICLO COMPLETO

Gabinete psicopedagógico
Jardín con juegos al aire libre
Idioma armenio e inglés
Música
Actividades físicas
Medio pupilos
Omnibus
Becas

Religión, Música
Plástica
Idioma armenio
Enseñanza por métodos modernos
Cultura armenia
Medios audiovisuales
Idioma inglés. Maestros especializados
Deportes
Medio pupilos
Omnibus

Orientación vocacional
Idiomas armenio, inglés y francés
Promoción del espíritu artístico
Música, Coro, Orquestas, Discoteca
Gabinete de Física, Laboratorio químico
Visitas a museos, fábricas.
Campamentos. Excursiones.
Deportes. Formación de equipos.

ABIERTA LA INSCRIPCION: ACEVEDO 1322, CAPITAL
DE LUNES A VIERNES DE 10 a 12 hs.

CORO ARAX

El 13 de noviembre, a las 11hs., la Asociación "Amigos de la Música Armenia" ofreció un concierto extraordinario dedicado a los alumnos de los colegios San Gregorio el Iluminador, Jrimian, Mekhitarista, Arzruni, Bakchellian, Marie Manoogian y Escuela Armenia de Vicente Lopez. Tuvo lugar en el salón Centro Armenio, con el auspicio de Mons. Papken Abadian y organizado por las Comisiones de Padres de los colegios armenios.

El Coro "Arax", dirigido por el maestro Jean Almouhian y acompañado por Armando Krieger y J.A. García Cid, actuando como solistas Mari Balian, Margarita Shirakian, el aserto del primero: "Si Onnik Saatzian y Asbed lo organizan los alumnos Aryan, desarrolló un programa de autores armenios y de otras proceden-

cias, con la disciplina técnica y la expresividad que lo caracteriza.

En nombre de la Comisión de los padres, pronunció palabras alusivas el Sr. Azad Karaguezian.

BAILE DEL SECUNDARIO MARIE MANOOGIAN

Es indudable que el foco de atracción de la juventud armenia de Bs.As. fué este año la convocatoria de los alumnos de secundario del Colegio "Marie Manoogian", en un término muy breve organizaron dos bailes y este segundo ratificó el aserto del primero: "Si lo organizan los alumnos de la Manoogian, no te lo pierdas." Este slogan

corrió de boca en boca y el 12 de noviembre las instalaciones de la UGAB resalaron chicas para la juventud que se había dado cita.

MADAGH

El 6 de noviembre, en la capilla San Mesrob, en Villa Soldati, fue celebrada una Misa por Su Eminencia Mons. Papken Abadian.

Después del oficio sagrado, los asistentes pasaron al patio del colegio Bakchellian donde se sirvió un madagh, bendecido por Mons. Abadian. Durante la realización del acto, causó profunda emoción la noticia del fallecimiento del padre de Hair Surp Harutun Moushian.

A.M.A.A. Inauguro su sede

El sábado 12 de noviembre la Asociación Misionera Armenia de Argentina realizó el acto de inauguración oficial de su sede en la calle Rivadavia 544, Buenos Aires.

La celebración comenzó con el descubrimiento por el Rev. Dr. G. Chopourian de la placa inaugural, después de lo cual pronunció palabras alusivas el Dr. Adolfo Cahian. Inmediatamente fueron cortadas las cintas por Su Eminencia Mons. Papken Abadian, - quien mas adelante dirigió un mensaje a los fieles.- congregados en gran número y tuvo también a su cargo la bendición final.

En este acto de características ecuménicas, también - estuvo presente la palabra del Rev. Padre Clemente Maldjian.



El Dr. Chopourian y Mons. Abadian se saludan



Público asistente a la inauguración.

Foto Tucmanian

ACTIVIDADES

CONFERENCIA

• Con el patrocinio de Su Eminencia Mons. Papken Abadian, el Coro Gomidas ha organizado una conferencia que será dictada por la Profesora Makruhi Eulmez, titulada "Palabras a mi gente" en el salón Centro Armenio, el viernes 18 de noviembre a las 20.30 hs.

AUDICION

• El 19 de noviembre a las 19.15 hs. por LSI Radio Municipal, en la audición **Mundo Lírico**, será transmitida la ópera Tavit Beg, de Armen Dieranian.

EN HADJIN DUN

• El domingo 20 de noviembre, a las 12 hs., será conmemorado con un

almuerzo el 19º aniversario de la fundación de Nor Hadjin, en Erevan.

• El 3 de diciembre a las 21.30 hs. se agasajará con una cena danzante a los jóvenes que hayan cumplido o que cumplan 15 años en 1977, fiesta a la que se ha denominado **Hadjin Dun Florida**.

CONCURSO FOTOGRAFICO DE JAVILO

• Del 1º de septiembre de 1977 al 1º de abril de 1978, **JAVILO** — Juventud Armenia de Vicente López — organiza un concurso de fotografía insólita: las fotos deben remitirse por correspondencia a O'Higgins 312, FLORIDA 1602, C. Villate 1655, P.B./C. OLIVOS (1636) o Mendoza 2031, 1º, CAPITAL, o per-

sonalmente a la Escuela Armenia de Vicente López los sábados de 20 a 22 hs. o los domingos de 20.30 a 22.30 hs. Cada concursante puede enviar hasta 5 fotografías de 20 x 10 a 30 x 30, sobre tema libre e insólito. El resultado se publicará el tercer sábado de abril de 1978 y durante quince días serán expuestos los trabajos enviados. Tres miembros de la institución actuarán como jurado.

PIC NIC DE FIN DE AÑO

• El 27 de noviembre, en la instalaciones de la Fundación Salvatori, en la localidad de Derqui, **Javilo** organiza un paseo campestre para despedir el año. Habrá juegos para niños, jóvenes y también para los padres.

LO ACONTECIDO

BAUTISMOS

• El 6 de noviembre fue bautizado Rodrigo Ariel, hijo de Sergio Nahabetian y Susana Dergarabedian. Los abuelos paternos de Rodrigo Ariel son Nahabetian y Baghdiné Kalaydjian, y los maternos Barkev Dergarabedian y Lucy Balassanian. Viajaron especialmente para esta ceremonia desde Atenas, los esposos Ieghis y Sarkis Khachadourian, padrinos del niño. El cuerpo de redacción de **SARDARABAD** expresa sus congratulaciones a la familia.*

* El sábado 12 de noviembre la familia del dr. Jorge. Massoyan y su esposa, Lucía Emirian festejó el bautismo de su hijo Alejandro Aram. Fueron sus padrinos la Escribana Diana Ohanian de Emirian y el Sr. Artin Emirian. Los abuelos paternos de Alejandro son Azad Hovnanian de Emirian y Daniel Emirian y los maternos Hripsimé Kazelian viuda de Massoyan y Garabed Massoyan.

CASAMIENTOS

* El 11 de noviembre, Mons. Abadian

consagró el matrimonio de Benon Djerdjian (h) y Gloria Aguilar Huerdo; los contrayentes son hijos de Herminia y Benon Djerdjian y de M. y Pablo Aguilar Huerdo respectivamente. La ceremonia tuvo lugar en la Catedral armenia.

* El 12 de noviembre contrajeron matrimonio Diana Taghtachian, hija de María y Mihran Taghtachian, y el Dr. Juan Carlos Momdjian, hijo de Marta y Manase Momdjian.

COMPROMISO

* El 12 de noviembre, en la residencia de la familia Horasan, se celebró el compromiso de Norma Horasan y José Mehaledjian. Los padres de los novios son Silva y Vahram Horasan, y M. y Serop Mehaledjian.

FALLECIO EL PADRE DEL HAIR SURP MUSHIAN

* El 6 de noviembre dejó de existir Krikor Mushian, padre de nuestro querido Archimandrita Harutun Mushian. La Dirección y el Cuerpo de Redacción de **SARDARABAD** expresa sus condolencias por la afectiva pérdida.

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

SECCIONES JARDIN DE INFANTES Y PRIMARIO

FIESTA DE FIN DE CURSO

SABADO 3 DE DICIEMBRE

17,30 HS.

EN ACEVEDO 1322

INSTITUTO SECUNDARIO MARIE MANOOGIAN

FIESTA DE LA EDUCACION FISICA

SABADO 3 DE DICIEMBRE

19 HS.

EN GURRUCHAGA Y NICETO VEGA

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

Melipé 42-57-87-7º Piso - T.E. 30-6071/8
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

SHIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

DONACIONES POR FALLECIMIENTO DE ALICIA A. DE BALASSANIAN

A U.G.A.B.

Balassanian Hnos. S.A.C.I.F.	\$50.000
Pablo Sarafian e Hijos (Fondo P. y E. Sarafian)	\$50.000
Flia. Murekian	\$50.000
Vartivar Horigian e Hijos	\$30.000
Carlos Kuchikian y Flia.	\$30.000
Flia. Dergarabedian	\$30.000
Flia. Nahabetian	\$30.000
Jose Youssefian y Hnos.	\$30.000
Jose Narkizian y Flia.	\$30.000
Chaim Emirian y Flia.	\$30.000
Flia. Basmadjian	\$30.000
Melcon Chirikdjan	\$30.000
Vahram Hairabedian	\$30.000
Horuk Hnos.	\$20.000
Flia. Bergamali	\$20.000
Agop Minassian y Sra.	\$20.000
A. Vanekehean y Flia.	\$20.000
Haigazun Tchalian y Flia.	\$10.000
Zadik Kalaydjian	\$10.000
Eduardo Yernazian	\$10.000
Vartivar Chataldjikian	\$10.000
Dr. Nicolas Hermes y Sra.	\$10.000
Puzant Kidjouchian y Flia.	\$10.000
Nazaret Cuchian y Sra.	\$10.000
Simon Balukian y Flia.	\$10.000
Juan Mateossian y Flia.	\$10.000
Garabed Tchokaklian	\$5.000
Eduardo Guezikarian y Sra.	\$5.000
Ayevork Keuchian y Sra.	\$5.000
Dieran Dieranian y Sra.	\$5.000
Juan Kemanian y Flia.	\$4.000

A HADJIN DUN

Flia. Murekian	\$50.000
Jose Djerdjian	\$5.000

A NOR HADJIN

Balassanian Hnos. S.A.C.I.F.	\$50.000
Vartivar Horigian e Hijos	\$10.000
Amlian Hnos.	\$10.000
Simon Balukian y Flia.	\$10.000
Harutun Balassanian y Flia.	\$5.000
Garabed Tchokaklian	\$5.000
Juan Kemanian y Flia.	\$3.000
Zakarian Hnos.	\$3.000

A SHARYUM

Flia. Murekian	\$50.000
Balassanian Hnos. S.A.C.I.F.	\$20.000
Vartivar Horigian e Hijos	\$10.000
Simon Balukian y Flia.	\$10.000

AL CENTRO MEDICO ARMENTO

Bahri Puchidjian y Sra.	\$10.000
George Puchidjian y Sra.	\$10.000

A LA ESCUELA ARZRUNI DE FLORES

Zadik Kalaydjian	\$10.000
------------------	----------

A LA ESCUELA BAKCHELIAN

Zadik Kalaydjian	\$10.000
------------------	----------

A SARDARABAD

Balassanian Hnos. S.A.C.I.F.	\$50.000
Flia. Nahabetian	\$30.000
Vartivar Horigian e Hijos	\$20.000
Carlos Kuchikian y Flia.	\$20.000
Flia. Dergarabedian	\$20.000
Sarkis Khachadourian y Sra.	\$20.000
Haig Shahinian y Sra.	\$20.000
Daniel Youssefian y Sra.	\$10.000
Haigazun Tchalian y Sra.	\$10.000
Eduardo Guezikarian y Sra.	\$5.000
Mihram Sarafian y Sra.	\$5.000

AL CEMENTERIO ARMENTO

Haigop Horigian	\$2.000
-----------------	---------

AL ASILO DE ANCIANOS

Flia. Gechidjian	\$20.000
Sarkis Karagumechian	\$20.000
Zadik Kalaydjian	\$10.000

AL COLEGIO DE VICENTE LOPEZ

Zadik Kalaydjian	\$10.000
------------------	----------

A LA COMISION DE AYUDA A LOS ENFERMOS, DE LA ORGANIZACION DE LAS DAMAS DE LA IGLESIA ARMENIA

Harutun Balassanian	\$20.000
Juan Kemanian y Flia.	\$3.000

DONACIONES VARIAS

POR CUMPLIRSE SU SEGUNDO ANIVERSARIO, A SARDARABAD

Garbis Malkassian.	\$30.000
--------------------	----------

MIGUEL TOROSSIAN, POR FALLECIMIENTO DE NVART KEURIKIAN

A SARDARABAD	\$1.000
Al Hogar de Ancianos	\$1.000

SRA. SIRANUSH DAKESSIAN E HIJOS, POR SEXTO ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO DE GARABED DAKESSIAN

A SARDARABAD	\$10.000
--------------	----------

DONACIONES A SARDARABAD

Haig Shahinian y Sra. por el bautismo de Rodrigo Ariel Nahabetian	\$10.000
Nahabet Nahabetian por el fallecimiento del Sr. Krikor Moushian	\$10.000

BERDJUHI VDA. DE ABACIOGLU

A la Organización de Damas de la Iglesia Armenia	
Por el fallecimiento de Hrant Abadjian	\$50.000

ACEVEDO 1353

Junto a la Comisión Pro Estadio Maschwitz



— Armando Gostanian

Gostanian La preeminencia de estas tres personas garantiza una acción ejecutiva y merece nuestra total aprobación y apoyo

No esperemos el llamado a nuestra puerta: acerquémonos y ofrezcamos ladrillos, cemento, hierros o cualquier otra clase de contribución que pueda servir al fin propuesto por Deportivo Armenio.

Es este un desafío que el destino nos impone, frente al cual debemos mostrar que tenemos garra, coraje y audacia, y que todos juntos, con nuestro aliento e intelecto, somos capaces de convertir en realidad lo que hoy es un sueño.

Después de las formalidades de la colocación de la piedra fundamental del estadio de Deportivo Armenio en Ingeniero Maschwitz (SARDARABAD, N° 49) nos encontramos frente al elevado compromiso de honor de concretar, entre todos, esta magnífica obra.

Deportivo Armenio demuestra que los armenios podemos llegar a producir grandes obras, con unión y sin discrepancias políticas, que tanto daño han ocasionado en años pasados. La construcción proyectada servirá para usar sus instalaciones físicas y para levantar el tan anhelado edificio de la concordancia, que imperiosamente necesita nuestra colectividad.

Para la efectivización de esta obra se ha constituido una Comisión Pro-Estadio Maschwitz, integrada por Vahram Citcioglu, Carlos Potkian y Armando



— Carlos Potkian



— Vahram Citcioglu

Un honroso tercer puesto

Quien en el transcurso de este año no siguió las alternativas del campeonato de Primera "B", se habrá sorprendido al enterarse que Deportivo Armenio, este equipo recién ascendido de la categoría "C", haya terminado el año clasificándose tercero.

Esta ubicación en la tabla de posiciones ratifica lo que tantas veces pudimos comprobar: que Deportivo Armenio trabaja con seriedad en lo deportivo profesional y que está conducido por dirigentes patriotas que sin descanso realizan esfuerzos morales y económicos para alcanzar esta clase de éxitos, que enorgullece a toda la colectividad armenia.

La denodada labor de este grupo obliga a todos los armenios a poner el hombro junto al Deportivo Armenio pues es evidente que la Institución es capaz de todo y que con un respaldo masivo se lograría extender los alcances del éxito.

A principios de 1977 parecía utópico hablar de ascenso a Primera "A"; hoy queda probado que no. Los armenios



estamos ahora ansiosos de la iniciación de la temporada 1978, para llenar las tribunas y seguir de cerca con fervor nacional y deportivo el título de CAMPEON 1978.

**SUMESE A
DEPORTIVO
ARMENIO**

**PARA FESTEJAR LA
VICTORIOSA**

CAMPAÑA 1977

30 DE NOVIEMBRE

21 HS.

TEATRO COMICO

CORRIENTES 1280

D
E
P
O
R
T
I
V
O

A
R
M
E
N
I
O



— Parsechian, Laorentani, Lute, Martinez, Pereyra, Keurikian, Vendakis, Acuña, Yañez, Carrel y Candau.